



**L'icona dello sport Roman Josi**  
«A 15 anni ho capito che l'hockey su ghiaccio è un grande business» Pagina 28

**Consigli finanziari** Computer, cellulare o distributore di banconote: come difendersi al meglio dalle frodi. Pagina 18

# Pacchetti in un clic

Affidatevi alla Posta – anche per lo shopping online.

Pagina 8



**LA POSTA** 

# rivista

La Posta Svizzera in movimento  
Edizione novembre 2013

**Cruciverba**  
In palio fantastici premi!  
Pagina 31



**Non dimenticare:** pagare in tutta semplicità con la PostFinance Card. Anche in viaggio.

**PostFinance** 

*Accompagnati meglio.*



Emmanuelle Brossin  
Caporedattrice

Editoriale

## Care lettrici, cari lettori,

promesso, quest'anno comprerò i regali di Natale su internet. Il mio collega Michael mi ha guardato un po' perplesso, quando gli ho detto che non acquisto mai nulla online. Devo ammettere che è pratico confrontare su internet prodotti e prezzi, e perfino scegliere liberamente l'ora e il luogo di ricezione del pacco. Per questo, sono sempre di più le persone in Svizzera a ordinare online; e il volume di pacchi spediti ha raggiunto valori record. Un recapito rapido e sicuro e il disbrigo di tutte le operazioni lungo la catena logistica – dalla creazione di uno shop online al pagamento, fino allo stoccaggio della merce: tutti questi motivi hanno convinto numerosi venditori online a collaborare con la Posta (p. 8).

Spero che tra i milioni di pacchi recapitati, ce ne saranno anche molti per la campagna «2 x Natale», che porta un po' di sollievo nella vita delle persone in difficoltà (p. 24). Inviata un pacco per posta: è facilissimo e, soprattutto, gratuito!



**Gioie invernali**  
In slittino sulla Grosse Scheidegg p. 19

**Passione gialla**  
Ana Fernandes è la più grande fan della Posta p. 7



**Al finestrino**  
In autopostale con Antonio Cavallo p. 27

**Il collaboratore recapito**  
Michael Williams, «singing postman» di Affoltern am Albis p. 21



**Focus** Cosa fa la Posta nello shopping online p. 8

**2 x Natale**  
Inviata un pacco per aiutare le persone nel bisogno p. 24

### Attualità

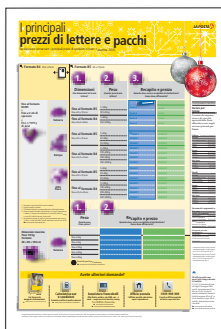
- 05 Il francobollo / News
- 06 Colophon
- 06 Soddisfazione dei clienti
- 07 Il più grande fan della Posta
- 08 Focus
- 13 Foto storica

### Service

- 15 E-tool / News
- 16 Il prezzario
- 18 Consigli finanziari
- 19 In slittino con AutoPostale
- 21 Il collaboratore recapito

### Dialogo

- 23 Il numero / News
- 24 2 x Natale
- 27 Al finestrino
- 28 Intervista a Roman Josi
- 29 Calendario gare podistiche
- 30 Viaggio per i lettori Parigi-Fiandre



**Il prezzario**  
p. 16



Pagina 31

**Cruciverba  
della Posta**

In palio fantastici premi!

# L'ACETO

*A che cosa può servire?*

Scienziati di tutto il mondo sono sempre più unanimi nell'affermare, come già fecero gli esperti dell'arte medica del passato, che l'aceto è un vero elisir miracoloso per una vita più lunga e sana.

Gli effetti benefici e preventivi dell'aceto assunto giornalmente, vengono oggi lodati da numerosi rapporti scientifici.

Pensi: solo un unico cucchiaino di aceto di mele contiene vitamine, elementi essenziali, enzimi, aminoacidi, sostanze nutritive, pectina e betacarotene.

In più di 70 studi scientifici è stato dimostrato che il betacarotene riduce il rischio di cancro e rafforza il sistema immunitario del corpo. Inoltre è risaputo che la pectina aiuta a controllare il colesterolo e riduce il rischio di malattie circolatorie.

Di conseguenza l'americana Emily Tacker, ha raccolto nella sua nuova opera „Il grande libro dell'aceto“ più di 300 ricette e rimedi naturali, che potrà preparare personalmente e utilizzare per i seguenti motivi:

- aiutare la digestione
- ridurre il colesterolo
- trattare pelli sensibili
- combattere l'osteoporosi (per il contenuto di calcio)
- calmare la tosse e curare il raffreddore
- eliminare i germi negli alimenti
- migliorare le funzioni del cuore e dell'apparato circolatorio.

L'aceto possiede una grande forza pulente che potrà usare su tutte le superfici, per ottenere il pulito splendente desiderato in casa.

Allora approfitti di questa opportunità per scoprire i vantaggi dell'aceto, preparando e imparando a elaborare le 308 ricette e rimedi naturali.

In seguito al Suo viaggio di esplorazione attraverso « Il grande libro dell'aceto » si potrà domandare « Ma c'è qualcosa per cui l'aceto non sia utile? »

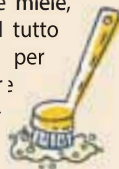
# Il semplice vecchio bicarbonato di sodio

## Una farmacia dentro una scatola?

**Le nostre nonne avevano sempre a portata di mano una scatola di bicarbonato di sodio. Prodotto dai mille usi, lo consideravano sicuro e molto efficace. La preziosa polvere bianca veniva utilizzata per lavare la frutta e la verdura e se ne prendeva una dose in caso di difficoltà di digestione o bruciore di stomaco. Ideale per la pulizia della cucina e del bagno, per disinfettare gli indumenti e gli oggetti dei neonati, se ne metteva un pochino anche nell'acqua della lavatrice come anticalcare.**



Questo è il motivo per il quale Emily Thacker, autrice americana di numerose opere pratiche Le fa riscoprire un prodotto straordinario ed ecologico a 100% con una raccolta che contiene più di 500 suggerimenti e preparazioni tradizionali che si sono avvertiti efficaci e validi. Ricette facili che Le insegneranno come mescolare bicarbonato di sodio con altri ingredienti comuni quali: aceto, latte, miele, farina, cenere, ecc. tutto per dare sollievo, per pulire e deodorare: la casa, la biancheria, la cucina, il bagno, il garage, gli animali domestici, ecc. Scoprirà come un po' di bicarbonato di sodio aggiunto ad una goccia



di questo e ad un cucchiaino di quell'altro possa

- Assorbire i cattivi odori
- Rendere più bianchi i denti
- Lenire le scottature
- Eliminare l'alito cattivo
- Alleviare il bruciore di stomaco e facilitare la digestione
- Dare sollievo in caso di afta, mal di gola, punture d'insetti
- Rimuovere la crosta latte
- Sturare gli scarichi
- Pulire l'argenteria
- Prolungare la vita dei fiori recisi

Scoprirà ricette facili a base di bicarbonato di sodio e ingredienti comuni per:

- Pulire una pentola il cui fondo si è bruciato
- Divertire i bambini costruendo un mini vulcano
- Allentare con facilità i nodi troppo stretti
- Rimuovere le macchie di ruggine

Imparerà che il bicarbonato di sodio è puro, efficace e sicuro per l'ambiente. Per di più è naturale al 100%. E risparmierà pure! Il libro „La Magia del Bicarbonato di Sodio“ La affascinerà con più di 500 modi per migliorare la vita quotidiana in maniera semplice ed economica. Scoprirà come:

- Rimuovere l'odore del fumo, del sudore, della pipì, del vomito

- Allontanare gli insetti indesiderati
- Sbiancare la biancheria
- Preparare la pasta da modellare
- Rimuovere gli insetti appiccicati alla carrozzeria
- Fare un bagno rilassante
- Regolare il pH della piscina o della vasca idromassaggio
- Rimuovere le macchie di vino
- Eliminare le macchie dai mobili in legno
- Alleviare il prurito
- Trattare la micosi tra le dita dei piedi (piede d'atleta)
- Eliminare sgradevoli brufoli dal viso
- Preparare una bevanda rimiralizzante



Dopo aver letto quest'opera unica si chiederà **Esiste qualcosa per il quale il bicarbonato non funziona?**

Per ricevere la Sua copia del libro „La Magia del Bicarbonato di Sodio“, compili il buono sottostante. Per ricevere il libro ancora più rapidamente, lo ordini per telefono al 091 252 00 98 o per fax al 022 552 09 42 o per email [service@bodybest.ch](mailto:service@bodybest.ch)

**Tél. 091 252 00 98**  
**Fax 022 552 09 42**  
**service@bodybest.ch**

### Tagliando da spedire a Body Best

Body Best - Casella postale 2622 - 1260 Nyon 2  
Tel 091 252 00 98 - Fax 022 552 09 42 - [service@bodybest.ch](mailto:service@bodybest.ch)

**Vogliate spedirmi le seguenti opere:**

\_\_\_\_\_ copia(e) di „La Magia del Bicarbonato di Sodio“ al prezzo di 39 franchi - per 1 copia

\_\_\_\_\_ copia(e) di „Il grande libro dell'aceto“ al prezzo di 39 franchi - per 1 copia  
**Risparmierete Fr. 19.-** ordinando due copie al prezzo offerta di Fr 59.- (+ Fr. 6.95 per spese di porto e imballaggio)

Diritto di recesso entro 30 giorni.

Cognome/ Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Cap/località: \_\_\_\_\_

Data di nascita: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

#### IL SUO REGALO

Rispondendo rapidamente riceverà **GRATUITAMENTE** un regalo che vi sorprenderà. Le scorte sono limitate. Ordini oggi stesso!

## Idea regalo

## Libro annuale



Il Libro annuale dei francobolli 2013 include il blocco speciale Goldvreneli in oro zecchino, con altri 45 francobolli originali, annulli di emissione compresi. L'emissione lavorata a mano include anche un'esclusiva stampa in nero impossibile da trovare altrove. Il Libro annuale è una cronaca unica della storia della cultura e della Posta.

➔ [www.posta.ch/philashop](http://www.posta.ch/philashop)

## Semplice e sicura

## Swissquote impiega SuisseID della Posta

Swissquote Bank SA, principale fornitrice di servizi trading online, per il login della cliente sceglie SuisseID. L'identità digitale della Posta fornisce a Swissquote una soluzione semplice e sicura.

➔ [www.posta.ch/suisseid](http://www.posta.ch/suisseid)

## Cambiamento degli orari

## Da porta a porta

Quest'anno l'orario di AutoPostale cambia domenica 15 dicembre 2013. AutoPostale ha ampliato la propria app con pratiche funzioni per i passeggeri: l'orario porta a porta fornisce le coincidenze con i mezzi pubblici dall'indirizzo di partenza a quello di arrivo. Grazie alla funzione Calendario, è possibile importare i percorsi direttamente nel calendario. La funzione «Take me to», consente di salvare dieci località nei Preferiti e di richiamare il percorso verso tali località premendo un solo tasto.

➔ [www.autopostale.ch/mobile-app](http://www.autopostale.ch/mobile-app)

➔ [www.autopostale.ch/orario](http://www.autopostale.ch/orario)

# Attualità

## Il francobollo



Scintillio di luci e polvere di stelle: li porta la magica posta natalizia. I francobolli speciali dell'illustratrice Steffy Merz sono perfetti per l'occasione. Ma non solo: lontano dalla confusione e dalla frenesia, i timidi animali del bosco ci mostrano la vera pace del Natale. La volpe e il capriolo adornano i valori di affrancatura per le lettere standard per la Svizzera, mentre per mandare gli auguri ai cari all'estero troviamo la civetta (Europa) o lo scoiattolo (tutti gli altri Paesi). I soggetti volpe e capriolo sono disponibili anche come cartolina A6 (incl. busta) nel set da quattro pezzi.

## Fotovoltaico

## Nuovo impianto a Daillens

La Posta ha concluso la costruzione di un impianto fotovoltaico sul tetto del centro pacchi di Daillens. Con oltre 8000 metri quadri di superficie di pannelli, l'impianto è fra i più grandi della Svizzera romanda. Da dicembre produrrà energia elettrica per circa 330 utenze medie. L'impianto costituisce un'altra pietra miliare nell'impegno della Posta nel fotovoltaico con un risparmio di circa 160 tonnellate di CO<sub>2</sub> all'anno.



Francobolli e cartoline natalizi subito disponibili su

➔ [www.posta.ch/philashop](http://www.posta.ch/philashop)

**Colophon****Editore**

La Posta Svizzera SA  
Comunicazione, Viktoriastrasse 21  
Casella postale, 3030 Berna  
www.posta.ch/rivista  
rivista@posta.ch

**Concezione**

Arnold.KircherBurkhardt AG

**Caporedazione**

Emmanuelle Brossin (EB)  
Claudia Iraoui (CI)

**Produzione**

Michael Kroboth (MK)

**Autori/trici**

Annina Flaig (AF)  
Hans-Ueli Friedli (HF)  
Monika Gurtner (MG)  
Ruth Hafen (RH)  
Jacqueline Schwander (JS)

**Grafica e layout**

www.arnold.kircherburkhardt.ch  
Doris Obereder, Petra Feusi (gestione progetto)

**Traduzione e rilettura**

Servizio linguistico Posta

**Litografia**

Marti Media AG, www.marti-media.ch

**Inserzioni**

Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien  
Pascal Bösiger  
www.fachmedien.ch, n. tel. 043 444 51 09

**Stampa**

DZZ Druckzentrum Zürich AG  
www.zeitungsdruck.ch

**Lingue/Tiratura**

Tedesco: 1367 074  
Francese: 575 068  
Italiano: 108 854



La Posta Svizzera SA  
Riproduzione previa autorizzazione scritta dell'unità  
Comunicazione della Posta.

**Servizio clienti**

Dal lunedì al venerdì: 7.30-18  
Sabato: 8-12

Telefono: 0848 888 888  
Fax: 0844 888 888  
servizioclienti@posta.ch

# La Posta riceve ottimi voti

La clientela accoglie positivamente i miglioramenti in corso di prodotti e servizi: con 80 punti su 100, l'indice di soddisfazione della clientela segna un punto in più rispetto all'anno scorso. Una valutazione superiore a 80 punti indica una soddisfazione molto elevata. Per gli intervistati, 15 000 clienti privati e 9000 clienti commerciali, sono importanti la qualità dei servizi e la consulenza personale. Negli ultimi due anni è notevolmente aumentata la soddisfazione dei clienti privati nei confronti delle agenzie postali e del servizio a domicilio.

In un sondaggio separato su 13 200 destinatari in tutta la Svizzera, la qualità del recapito della Posta ottiene 92 punti, un ottimo risultato come l'anno precedente. Per il

sesto anno consecutivo, l'indice di soddisfazione supera i 90 punti.

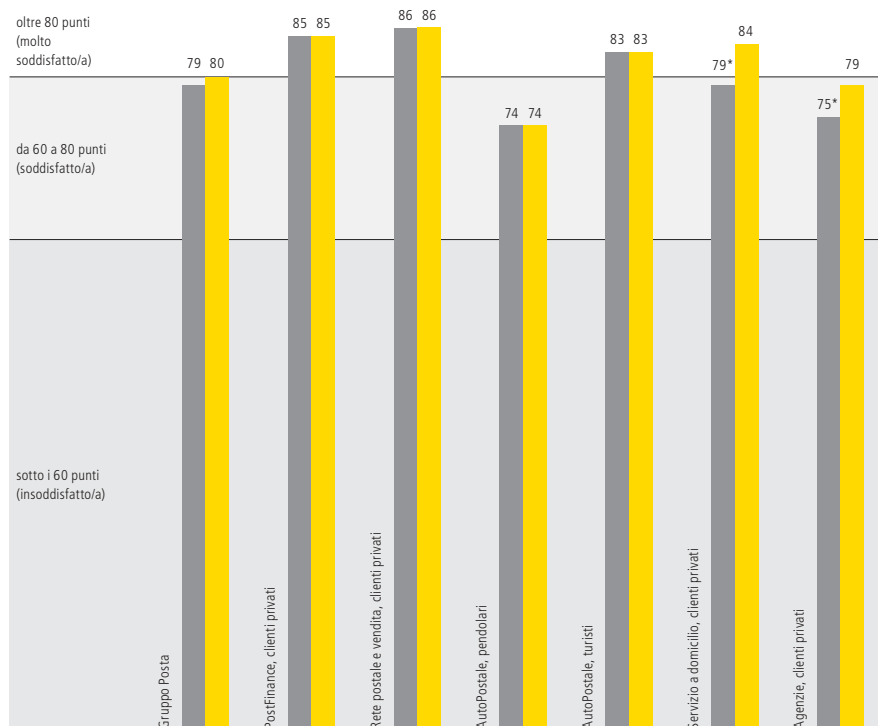
## Riconoscimento al personale addetto al recapito

I clienti si dichiarano particolarmente soddisfatti della competenza e della cortesia del personale di recapito, la cui cortesia ha ottenuto il punteggio più alto (96). Nello studio rappresentativo, oltre al personale di recapito, gli intervistati hanno valutato anche la qualità del recapito nelle cassette delle lettere e nelle caselle postali, ed espresso il loro grado di soddisfazione in merito agli impianti di caselle postali (ad es. pulizia e sicurezza). Anche qui la Posta riceve ottimi voti, compresi tra 90 e 93 punti. js

## Soddisfazione della clientela sempre elevata

Anche nel 2013 i clienti si dichiarano soddisfatti in quasi tutti i settori della Posta. Un chiaro aumento della soddisfazione dei clienti privati si registra per i servizi delle agenzie postali e del servizio a domicilio.

■ 2012 ■ 2013



\*vengono rilevati solo ogni due anni; dati del 2011



# La più grande fan della Posta

Ana Fernandes di Payerne (VD) ha vinto il concorso lanciato sulla pagina Facebook della Posta. La sua foto cirolerà in tutta la Svizzera su un camion postale.

Foto: Michaël Ottenwaelter/mozworks.ch



La foto di Ana sulla buca delle lettere.

## 1. Com'è riuscita a raccogliere così tanti punti?

Io e mio marito abbiamo attraversato tutta la Svizzera, nei week-end e la sera dopo il lavoro. Lui guidava e io saltavo giù dalla macchina per scansionare 1242 buche delle lettere. Molte persone mi hanno guardata in modo strano e devono aver pensato che fossi pazza!

## 2. Cosa non potrà dimenticare?

Alla stazione d'Yverdon una persona è venuta verso di me e

mi ha detto: «Ti conosco. Tu sei sulla buca delle lettere!» Ho anche scoperto dei luoghi magnifici come il Giura. Mi piacerebbe viverci.

## 3. Il suo ritratto viaggerà sotto forma di poster gigante su un camion postale. Che effetto le fa?

Molto positivo. I miei figli ne sono molto fieri e tutta la Svizzera mi conoscerà. Spero che questo mi aiuterà a ottenere un lavoro a tempo pieno. ■

## Il concorso

Sulla pagina Facebook della Posta i partecipanti hanno avuto modo di girare un video come protagonisti. Sono stati sorteggiati 50 finalisti e le loro foto sono state esposte su 15 000 buche delle lettere in tutta la Svizzera.

Per raccogliere punti, i 50 fan della Posta hanno dovuto scansionare le buche delle lettere tramite un'applicazione speciale. I ritratti dei vincitori saranno esposti su camion, autopostale o su tutti i Postomat della Svizzera.

➔ [www.facebook.com/swisspost](http://www.facebook.com/swisspost)



**Denner**

**Prodotto:** Vino

**Prestazione della Posta:** registrazione ordini e creazione dei documenti di spedizione, distribuzione di invii VinoLog e ordini di collettame, gestione debitori, pagamenti, supporto al servizio clienti

**Petra Gayko, responsabile Comunicazione marketing:**

«Denner e la Posta collaborano con successo da tre anni. Abbiamo al nostro fianco un partner professionale e possiamo portare avanti l'attività con risorse interne ridotte»

↳ [www.denner-wineshop.ch](http://www.denner-wineshop.ch)





# Pacchetti in un clic

Lo shopping online vive un vero e proprio boom. Anche grazie alla Posta, che ha notevolmente ampliato la propria offerta per l'e-commerce e garantisce che i pacchi giungano a destinazione in modo ancora più rapido e comodo.

Testo: Emmanuelle Brossin; foto: Martin Mischkulnig

**D**ecorazioni natalizie, libri, dolcetti o una buona bottiglia di vino: su internet si può comprare (quasi) tutto. Un cliente del Lötschental può confrontare comodamente dal suo PC migliaia di articoli fra loro e farsi spedire il giorno dopo le sue calze Rohner preferite. Se non gli vanno bene, gli basta spedirle indietro.

Come in molti altri Paesi, anche in Svizzera sempre più persone acquistano online. Solo per ricordare i vantaggi più citati: è possibile acquistare 24 ore su 24, 7 giorni su 7, comparare i prezzi o provare gli articoli a casa propria in tutta calma.

Il commercio online cresce a dismisura. L'uso sempre più frequente di cellulari e tablet costituisce un'altra spinta per lo shopping online. Nel 2012 il volume di mercato del commercio online e della vendita per corrispondenza in Svizzera ha raggiunto un importo pari a 5,7 miliardi di franchi. Gli articoli più venduti sono elettrodomestici, prodotti tessili e generi alimentari. Non sorprende pertanto che in base a uno studio dell'EHI Retail Institut di Colonia, l'istituto di consulenza per il commercio al dettaglio, le aziende Digitec (prodotti IT), Amazon (libri), Nespresso (caffè), Zalando (abbi- >

## E-commerce – il servizio completo della Posta

La Posta offre ai propri clienti commerciali soluzioni complete che vanno dalla creazione e gestione dello shop online con soluzione di pagamento integrata, al marketing diretto e all'immagazzinamento, fino al recapito ai clienti finali, alla gestione dei resi e al servizio alla clientela.

**1 Marketing** Spedizione di pubblicità cartacea (opuscoli, cataloghi) e marketing online (newsletter, marketing sui motori di ricerca). Programma di fidelizzazione della clientela. Gestione degli indirizzi dei clienti.



**2 Presenza online** Progettazione, sviluppo e gestione del canale di vendita online. Predisposizione di un sistema di ordinazione sicuro. Elaborazione di ordini via telefono, e-mail, fax e cedole di ordinazione.



**4 Logistica di magazzino e distribuzione** Immagazzinamento merci, imballaggio, recapito dei pacchi nei giorni feriali, la sera e il sabato e gestione degli invii di ritorno.



**3 Soluzioni di pagamento** Soluzioni di pagamento integrate (carte di credito e di debito, polizze di versamento), gestione fatture e debitori.



**5 Assistenza alla clientela** Assistenza alla clientela via telefono, lettera, fax o e-mail. Rimborsi.



### Victorinox

**Prodotto:** profumo

**Prestazione della Posta:** logistica e distribuzione, immagazzinamento in Svizzera e all'estero, assistenza alla clientela, piattaforma di gestione integrata

**Katrien Verhassel, manager e-commerce:** «Con il suo eccellente servizio di trasporto e recapito, la Posta ci aiuta a sviluppare la distribuzione dei nostri profumi in Svizzera e in tutti i Paesi europei»  
 ➔ [www.victorinox.com](http://www.victorinox.com)



> gliamento) e LeShop (alimentari) siano i cinque protagonisti principali sul mercato svizzero dell'e-commerce.

### Nuovo record

Siccome è la Posta a recapitare la maggior parte dei prodotti ordinati, anch'essa beneficia della crescita del commercio online. Negli ultimi anni il volume di pacchi è costantemente aumentato. Il 2012 è stato un anno record: la Posta ha trasportato 111 milioni di pacchi (4,1% in più rispetto all'anno precedente). Interessante è che nonostante la forte crescita degli ordini elettronici, i mailing cartacei si rivelino sempre strumenti pubblicitari importanti per stimolare gli acquisti. Anche in questo caso un recapito affidabile – una delle competenze di base della Posta – è importante.

Gli elevati tassi di crescita nel settore dell'e-commerce – dal 4,5 al 7,5% l'anno – attirano l'interesse di molte aziende. Ma non tutte possono gestire uno shop online. La maggiore sfida consiste nel garantire un



recapito rapido e affidabile. «Nell'e-commerce, e in particolare nel campo dei regali, un recapito rapido e puntuale è decisivo», sottolinea Lukas Thoma, cofondatore di mondo-regali.ch.

La Posta offre ai propri clienti commerciali soluzioni complete che vanno dalla creazione/gestione dello shop online con soluzione di pagamento integrata, al marketing diretto e all'immagazzinamento, fino al recapito ai clienti finali e alla gestione dei resi. In questo modo le aziende possono concentrarsi sul proprio core business, mentre la Posta si occupa del resto.

Ciò ha convinto anche aziende di commercio al dettaglio come la Denner. «Fin dal lancio del nostro shop online, la Posta è il nostro partner per l'e-commerce e gestisce la maggior parte dei processi dal momento dell'ordine – gestione debitori, pagamenti, distribuzione di invii VinoLog e ordini di collettame – aiutandoci inoltre nel servizio clienti», spiega Petra Gayko, responsabile Comunicazione marketing Denner. «Così la

Posta ci aiuta a soddisfare le esigenze dei nostri clienti e a rimanere competitivi».

La quantità di pacchi chiaramente maggiore gestita dalla Posta richiede anche nuove soluzioni logistiche. YellowCube è una di queste. «Grazie a YellowCube, in futuro la Posta non si limiterà a consegnare le merci delle ditte di vendita per corrispondenza e a rinviarle alle stesse», spiega Dieter Bam-bauer, responsabile di PostLogistics. La Posta provvederà anche a immagazzinamento, commissionamento e imballaggio, nonché alla gestione degli invii di ritorno: il tutto a tempo di record.

#### A ogni ora e in ogni luogo

Nel commercio online, oltre alla rapidità ha un ruolo importante anche la flessibilità. Oggi il cliente ha un obiettivo semplice: desidera poter ordinare dal suo commerciante preferito in qualsiasi momento e ovunque si trovi. E non è tutto: vuole anche poter ricevere i pacchi a ogni ora e in ogni luogo. Per rispondere a queste nuove esigenze, la Posta ha >

#### Jacob Rohner

**Prodotto:** calze

**Prestazione della Posta:** invio di pacchi Svizzera, organizzazione del trasporto degli ordini via shop online diretti all'estero (sdoganamento degli invii incluso)

**Filippo Fancelli, CEO:** «Seguiamo con grande interesse le innovazioni della Posta e apprezziamo in particolare i nuovi servizi rivolti ai destinatari in Svizzera e all'estero.

Ad esempio, integreremo PickPost nel quadro di uno dei prossimi sviluppi del nostro shop online»

➔ [www.rohner-socks.com](http://www.rohner-socks.com)



#### Nespresso

**Prodotto:** caffè

**Prestazione della Posta:** ritiro di pacchi presso il magazzino di Avenches e spedizione

**Pascal Hottinger, CEO:** «La Posta ci aiuta a fare la nostra parte per l'ambiente. Non solo distribuisce le nuove capsule Grand Cru puntualmente e in perfette condizioni, ma ritira direttamente anche quelle usate e le trasporta al nostro sistema di riciclaggio Nespresso Recycling. Il nostro servizio Recycling at home è una prestazione assolutamente unica nel suo genere»

➔ [www.nespresso.ch](http://www.nespresso.ch)



#### Läckerli Huus

**Prodotto:** biscotti

**Prestazione della Posta:** invii pubblicitari e di pacchi Svizzera e internazionali, spedizione degli invii relativi alle transazioni (fatture, solleciti ecc.)

**Jakob Lanz, responsabile Marketing e vendite:** «La Posta ha sempre nuove idee per migliorare il servizio clienti, come ad esempio i punti PickPost. Così possiamo presentare ai clienti offerte allettanti, consentendo una maggiore flessibilità di impostazione e ritiro. La Posta è un partner commerciale che non crea complicazioni e si impegna sempre per dare il massimo per il cliente, cosa che corrisponde alla filosofia di Läckerli Huus»

➔ [www.laeckerli-huus.ch](http://www.laeckerli-huus.ch)

> introdotto quest'anno diverse prestazioni. Da poco i clienti possono decidere online l'ora e il luogo dove ricevere gli invii dopo un mancato recapito. Sul sito della Posta è possibile prolungare il termine di ritiro, richiedere un secondo recapito e inoltrare gli invii a un altro indirizzo o ufficio postale, oppure a uno dei 700 punti PickPost. Naturalmente questi invii possono anche essere ritirati come sempre presso l'ufficio postale.

Per poter beneficiare dei nuovi servizi, i clienti devono solo digitare il numero dell'invito di ritiro sul sito della Posta. Con uno smartphone è addirittura più facile: grazie alla Post-App gratuita è possibile scansionare il codice QR sull'invito di ritiro. Inoltre, in collaborazione con le ditte di vendita per corrispondenza, la Posta offre anche il recapito serale e il sabato. Chi desidera restituire le merci ordinate online può far ritirare dal

collaboratore recapito i pacchi da rinviare direttamente a casa sua o presso un altro indirizzo (pick@home). Entro la fine del 2014 la Posta intende introdurre infine circa 40 sportelli automatici che consentiranno di impostare e ritirare i pacchi a ogni ora del giorno e della notte.

La Posta sta investendo diversi milioni di franchi nello sviluppo della propria offerta nel campo dell'e-commerce. In questo modo vuole continuare a offrire ai propri clienti un servizio moderno e ineccepibile assieme ai propri partner, fungendo da elemento di collegamento fra il mondo fisico e digitale. ■

Scoprite come proteggervi dalle truffe a p. 18

**I nostri filmati animati vi mostrano quanto è semplice il funzionamento delle nostre nuove prestazioni:**

➔ [www.posta.ch/pacco-mondo](http://www.posta.ch/pacco-mondo)



#### mondoregali.ch

**Prodotto:** regali

**Prestazione della Posta:** spedizione (Priority)

**Lukas Thoma, fondatore:** «Nel campo dei regali, un recapito rapido e puntuale è decisivo. Per ordinazioni entro le ore 16 possiamo garantire la consegna il giorno lavorativo successivo. Il recapito serale e il sabato ci consentirà di aumentare ulteriormente la qualità dei nostri servizi e di distinguerci dalla concorrenza»

➔ [www.mondoregali.ch](http://www.mondoregali.ch)

---

**Foto storica**


---

# 1955



## Quando le montagne di pacchi tornano a svettare...

In nessun altro Paese si spediscono così tanti pacchi come in Svizzera, e non solo nel periodo natalizio. L'anno scorso sono stati 111 milioni. Grazie allo shopping online il volume di pacchi è da anni in continuo aumento. Già nel 1955 la Posta consegnava 85 milioni di pacchi. Nei primi anni '90 si trattavano oltre 220 milioni di pacchi l'anno. Nonostante i primi impianti di spartizione nelle principali città, negli anni '50 le montagne di pacchi venivano lavorate prevalentemente a mano, un lavoro che richiedeva l'impiego di molto personale. Truppe di ausiliari, soprattutto studenti, davano man forte ai postini nelle settimane e nei giorni prima di Natale affinché tutti i pacchi arrivassero puntualmente sotto l'albero. Nella spartizione dell'ufficio degli ambulanti di Berna, sulla banchina di carico delle stazioni o nel giro di recapito con il fattorino dei pacchi: ovunque nel servizio di recapito dei pacchi c'era bisogno di più braccia in dicembre. **HF**

Foto: Museo della Comunicazione, Berna

**Tentate la fortuna!**  
In palio fantastici premi!

**Divertimento in slittino** pagina 19

**Dieci carte giornaliere** di AutoPostale per divertirsi in slittino sulla Grosse Scheidegg.

Cognome.....

Nome.....

Via.....

NPA/Località.....

**SMS** Inviare la parola POM12 al 919 (CHF 1.-/SMS)

**Termine di partecipazione: 20. 12. 2013**

**Hockey su ghiaccio** pagina 28

**3 x 2 biglietti per posti a sedere** per una partita della Nazionale di hockey su ghiaccio in Svizzera

Cognome.....

Nome.....

Via.....

NPA/Località.....

**SMS** Inviare la parola POM13 al 919 (CHF 1.-/SMS)

**Termine di partecipazione: 20. 12. 2013**

Spedire il tagliando a:

**La Posta Svizzera SA, parola chiave «rivista», 3024 Berna**

**Condizioni del concorso:** i vincitori saranno informati per iscritto. I premi non verranno corrisposti in contanti. Non si tiene alcuna corrispondenza sul concorso. Le possibilità di vincita sono identiche per tutte le modalità di partecipazione: SMS o tagliando. È escluso il ricorso alle vie legali.

# Il 15 dicembre 2013 cambia l'orario.

Informazioni su [www.autopostale.ch/orario](http://www.autopostale.ch/orario)

**Vincete premi del valore di oltre CHF 16'000.-, partecipate subito!**



L'app gratuita di AutoPostale  
[www.autopostale.ch/mobile-app](http://www.autopostale.ch/mobile-app)

**Sempre informati:** scaricate e provate le nuove funzioni dell'app AutoPostale: orario porta a porta, funzione «Take me to...» e calendario.



**AutoPostale**   
La classe gialla.



**Adesso gli animali del bosco vi aspettano alla Posta.**

Questo motivo e tanti altri francobolli adatti ad ogni occasione si trovano su [posta.ch/philashop](http://posta.ch/philashop)

**LA POSTA** 

# Servizi

## E-tool

Siete rimasti senza francobolli? Nessun problema, da settembre la Posta offre il Francobollo SMS per le lettere standard della posta A fino al formato B5 (25 x 17,6 cm), 100 g e 2 cm di spessore. La Posta testa l'affrancatura digitale nell'ambito di un progetto pilota della durata di un anno insieme a Swisscom e Sunrise. Il Francobollo SMS è disponibile anche tramite l'app per smartphone e costa CHF 1.– più CHF 0.20/SMS (IVA inclusa). L'importo viene addebitato direttamente tramite l'abbonamento di telefonia mobile ovvero detratto dal credito prepagato. Funziona così:



- 1 inviate un SMS al numero 414 con il testo «FRANCOBOLLO»
- 2 riportate sulla busta in alto a destra il codice ricevuto
- 3 imbucate la lettera e la Posta penserà al resto!



Per ulteriori informazioni sul tema visitate il sito

➔ [www.posta.ch/francobollosms](http://www.posta.ch/francobollosms)



Gioventù

## 365 giorni di buonumore

In cerca di offerte per la musica e il tempo libero? I giovani clienti ricevono tramite PostFinance proposte interessanti e sempre nuove lungo tutto l'arco dell'anno. Per 365 giorni all'insegna del buonumore.

➔ [www.postfinance.ch/gioventu](http://www.postfinance.ch/gioventu)

Nuove offerte

### Modifica di alcune prestazioni postali

Dal 1 gennaio 2014 saranno adeguati singoli prezzi e offerte. La Lettera maxi Estero si chiamerà MiniPac International. La Raccomandata per l'estero sarà disponibile solo come Posta A. I pacchi affrancati con WebStamp costeranno come quelli pagati allo sportello. Altre modifiche riguardano prestazioni usate meno frequentemente. Cfr. anche pagg. 16/17

Risparmio

## Salvadanaio virtuale

Avete un salvadanaio per i risparmi destinati alle vacanze? Con PostFinance potete risparmiare anche online. Quando pagate con la PostFinance Card, potete arrotondare l'importo e la differenza vi viene accreditata sul vostro e-salvadanaio.

➔ [www.postfinance.ch/e-salvadanaio](http://www.postfinance.ch/e-salvadanaio)

Servizio gratuito

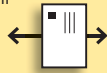
## Procura singola

La Posta ha introdotto la procura singola gratuita che consente ai clienti di far ritirare a terzi singoli invii allo sportello postale. Il pagamento per la procura permanente va effettuato solo una volta all'atto dell'apertura.

# I principali prezzi di lettere e pacchi

Da staccare e conservare: i principali prezzi di spedizione (stato: novembre 2013)

## Formato B4 35,3 x 25 cm



fino al formato B4/B5 e fino a 2 cm di spessore e fino a 1000 g di peso



- 1 Recapito in giorni feriali (da lunedì a sabato)
- 2 Nessun recapito il sabato
- 3 Gli effettivi tempi di consegna dipendono dalla destinazione
- 4 Nessun recapito il sabato e la domenica; in caso d'impostazione il sabato, il recapito verrà effettuato il martedì (PostPac Priority, in caso di PostPac Economy, il mercoledì)
- 5 Accettazione pacchi: di regola il giorno precedente entro le ore 12.00 e, in oltre 200 uffici postali selezionati, entro le ore 16.00  
[www.posta.ch/postpac-prio](http://www.posta.ch/postpac-prio)

Dimensioni massime  
Peso: 30 kg  
Formato:  
100 x 60 x 60 cm



## Formato B5 25 x 17,6 cm

1.

**Dimensioni**  
Che dimensioni ha la mia lettera?

2.

**Peso**  
Quanto pesa la mia lettera?

3.

**Recapito e prezzo**  
Quando deve essere recapitata al destinatario? Come devo affrancarla?

fino al formato B5  
fino a 25 x 17,6 cm

1-100 g  
101-250 g

fino al formato B4  
fino a 35,3 x 25 cm

1-500 g  
501-1000 g

fino al formato B5  
fino a 25 x 17,6 cm

1-20 g  
21-50 g  
51-100 g

fino al formato B4  
fino a 35,3 x 25 cm

1-100 g  
101-250 g  
251-500 g  
501-1000 g

fino al formato B5  
fino a 25 x 17,6 cm

1-20 g  
21-50 g  
51-100 g

fino al formato B4  
fino a 35,3 x 25 cm

1-100 g  
101-250 g  
251-500 g  
501-1000 g

domani<sup>1</sup> **A PRIORITY PRIORITAIRE**

|         |      |
|---------|------|
| Posta A | 1.-  |
| Posta A | 1.30 |
| Posta A | 2.-  |
| Posta A | 4.-  |

entro 2-3 giorni lavorativi<sup>2</sup>

|         |       |
|---------|-------|
| Posta B | - .85 |
| Posta B | 1.10  |
| Posta B | 1.80  |
| Posta B | 3.60  |

entro 2-4 giorni lavorativi<sup>3</sup>

|          |       |
|----------|-------|
| Priority | 1.40  |
| Priority | 2.60  |
| Priority | 3.70  |
| Priority | 4.30  |
| Priority | 7.-   |
| Priority | 12.50 |
| Priority | 17.-  |

entro 2-3 giorni lavorativi<sup>3</sup>

|         |       |
|---------|-------|
| Economy | 1.30  |
| Economy | 2.20  |
| Economy | 2.90  |
| Economy | 3.80  |
| Economy | 4.90  |
| Economy | 8.50  |
| Economy | 10.50 |

1.

**Peso**  
Quanto pesa il mio pacco?

2.

**Recapito e prezzo**  
Quando deve essere recapitato al destinatario? Come devo affrancarlo?

fino a 2 kg  
fino a 5 kg  
fino a 10 kg  
fino a 20 kg  
fino a 30 kg

domani<sup>4,5</sup>  
PostPac Priority

|      |
|------|
| 9.-  |
| 11.- |
| 12.- |
| 18.- |
| 25.- |

dopodomani<sup>4</sup>  
PostPac Economy

|      |
|------|
| 7.-  |
| 9.-  |
| 10.- |
| 15.- |
| 22.- |

Prezzi dei pacchi per l'estero su  
[www.posta.ch/calcolatrice-spedizioni](http://www.posta.ch/calcolatrice-spedizioni)

### Corrispondenza natalizia

**Inviare per tempo**  
I termini di impostazione e gli orari di apertura della Posta affinché i vostri regali arrivino puntuali per Natale.

### Lettere

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| <b>Svizzera</b>      |                         |
| Swiss-Express «Luna» | 23.12.2013 <sup>1</sup> |
| Posta A              | 21.12.2013              |
| Posta B              | 19.12.2013              |

### Europa

|          |            |
|----------|------------|
| Urgent   | 20.12.2013 |
| Priority | 16.12.2013 |
| Economy  | 9.12.2013  |

### Altri Paesi

|          |            |
|----------|------------|
| Urgent   | 19.12.2013 |
| Priority | 9.12.2013  |
| Economy  | 2.12.2013  |

### Pacchi

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| <b>Svizzera</b>      |                         |
| Swiss-Express «Luna» | 23.12.2013 <sup>1</sup> |
| PostPac Priority     | 21.12.2013              |
| PostPac Economy      | 20.12.2013              |

### Europa

|          |            |
|----------|------------|
| Urgent   | 19.12.2013 |
| Priority | 10.12.2013 |
| Economy  | 3.12.2013  |

### Altri Paesi

|          |            |
|----------|------------|
| Urgent   | 18.12.2013 |
| Priority | 9.12.2013  |
| Economy  | 26.11.2013 |

### Versamenti e pagamenti a fine anno

**Traffico dei pagamenti**  
 Allo sportello 27.12.2013  
 Ordini di pagamento su carta a PostFinance 26.12.2013  
 Ordini di pagamento elettronici in e-finance autorizzati fino alle 24 29.12.2013

### Versamenti sul conto previdenza 3a

Allo sportello 27.12.2013  
 Gli ordini devono pervenire a PostFinance entro venerdì 27.12.2013.

**Informazioni**  
[www.postfinance.ch/finance](http://www.postfinance.ch/finance)

<sup>1</sup> Impostazione entro l'orario limite di accettazione serale; recapito garantito il 24.12.2013 entro le ore 11

## Avete ulteriori domande?



**Opuscolo**  
Qui troverete maggiori informazioni.  
[www.posta.ch/la-posta-per-voi](http://www.posta.ch/la-posta-per-voi)



**Calcolatrice per le spedizioni**  
Il prezzo esatto in poche mosse!  
[www.posta.ch/calcolatrice-spedizioni](http://www.posta.ch/calcolatrice-spedizioni)



**Acquistare francobolli**  
Alla Posta, online, via SMS, nei «kiosk», negli esercizi Naville, Relay, Press & Web e Newscafé  
[www.posta.ch/francobolli](http://www.posta.ch/francobolli)  
[www.posta.ch/webstamp-easy](http://www.posta.ch/webstamp-easy)



**Ufficio postale**  
L'ufficio postale più vicino saprà rispondervi.



**0848 888 888**  
Il vostro ufficio postale all'altro capo del filo.

**Gli uffici postali sono aperti più a lungo durante le festività**

Il 23 e il 31 dicembre gli sportelli degli 80 maggiori uffici postali rimarranno aperti fino alle ore 16:00. Gli orari di apertura dettagliati durante le festività vengono affissi all'inizio di dicembre in ogni ufficio postale, dove possono essere consultati.

[www.posta.ch/ubicazione](http://www.posta.ch/ubicazione)  
[www.posta.ch/posta-natalizia](http://www.posta.ch/posta-natalizia)



---

 Consigli finanziari
 

---

# Come mi proteggo efficacemente dalle truffe?

---

## Sicurezza per il vostro computer

1. Salvate i vostri dati regolarmente su un disco rigido esterno. Provate ogni tanto a ripristinare vecchi dati, poiché un backup è utile solamente se è anche utilizzabile.
2. Proteggete i vostri apparecchi con un programma antivirus con aggiornamento automatico.
3. Monitorate il vostro computer impiegando un firewall.
4. Svolgete un'azione di prevenzione aggiornando regolarmente il sistema operativo, i programmi e l'antivirus.
5. Prestate attenzione a creare password combinando numeri e lettere e assicuratevi che rimangano segrete.
6. Operate secondo i principi del buonsenso e della cautela. Le offerte che sembrano troppo allettanti per essere vere, probabilmente non lo sono affatto.

## Sicurezza per il vostro cellulare

1. Mantenete aggiornato il sistema operativo. La maggior parte degli apparecchi avvisa automaticamente l'utente quando sono disponibili update.
2. Utilizzate la funzione di blocco dello schermo.
3. Se avete un apparecchio con sistema operativo Android: installate un software antivirus.
4. Non memorizzate sul cellulare elementi di sicurezza.
5. Non aprite e-mail o file provenienti da mittenti sconosciuti.

## Phishing: ecco cosa fare

Con il phishing («pesca di password») gli aggressori cercano di ottenere dati personali attraverso pagine internet, e-mail e telefonate false. Per tale ragione, PostFinance non vi esorterà mai per e-mail a effettuare il login o a cliccare su una pagina di login, né vi chiederà mai per e-mail dati sensibili relativi al vostro conto. Se ricevete e-mail sospette, non cliccate mai su eventuali link, non aprite file allegati e cancellatele immediatamente.

## Skimming: prevenire con il Blocco geografico

Con la tecnica dello skimming viene letto il nastro magnetico della carta su distributori automatici di banconote manipolati e spiato il codice NIP inserito. Ottenuti i dati, i truffatori sono in grado di effettuare prelievi fraudolenti all'estero. Grazie al servizio di Blocco geografico è possibile limitare geograficamente l'impiego della vostra PostFinance Card.



### Informazioni complete sul Blocco geografico

sono disponibili sul sito

➔ [postfinance.ch/geoblocking](https://postfinance.ch/geoblocking)



**Peter Lacher**

Responsabile Operations e membro della direzione PostFinance

Purtroppo oggi gli attacchi contro gli apparecchi elettronici, i virus e i tentativi di abuso sono all'ordine del giorno. Per questo è determinante proteggersi adeguatamente. Tutte le applicazioni di PostFinance sono sicure: e-finance e la PostFinance App hanno per esempio alle spalle un procedimento di codifica e identificazione a più livelli che assicura l'accesso al conto solamente da parte di persone autorizzate.

- E-Finance e i nostri siti web utilizzano una connessione sicura. Ciò è comprovato dal fatto che l'indirizzo inizi con *https://* e che nella riga dell'indirizzo *PostFinance SA* compaia su sfondo verde.
- PostFinance non vi richiederà mai i vostri elementi di sicurezza come password, NIP o dati simili, né attraverso il canale dei social media, né per e-mail o telefono.
- Proteggerete il vostro smartphone con un blocco dello schermo. In questo modo i dati sono protetti anche quando l'apparecchio giace incustodito su un tavolo o in caso di smarrimento.

Qui accanto troverete alcuni consigli per la sicurezza del vostro computer e del vostro cellulare, nonché informazioni su come riconoscere ed evitare il phishing e lo skimming. Sul sito [postfinance.ch/sicurezza](https://postfinance.ch/sicurezza) sono disponibili ulteriori consigli su come navigare in sicurezza su internet, come proteggere il vostro computer e come utilizzare per esempio la vostra carta di credito in modo sicuro.



Divertimento per grandi e piccini: cinque chilometri e mezzo da percorrere con lo slittino.

## In slittino sulla Schwarzwaldalp

AutoPostale conduce gli appassionati di sport invernali in una regione impervia dell'Oberland bernese. Una meta esclusiva.

Il percorso è di una bellezza mozzafiato, nonché una delle più impegnative strade postali di montagna. L'angusta stradina che da Meiringen porta alla Schwarzwaldalp si snoda attraverso il pittoresco Reichenbachtal e prosegue fino alla Grosse Scheidegg, a quasi 2000 metri s.l.m. Da qui si gode di una vista meravigliosa della cima maestosa del Wetterhorn e della Kleine Scheidegg sullo sfondo della Jungfrau. Un angolo di natura quasi incontaminata, lontano dal turismo di massa dell'Oberland bernese.

La scoperta di questo imponente e suggestivo paesaggio da parte degli escursionisti risale a un bel po' di tempo fa. Goethe fu uno dei primi personaggi di spicco ad attraversare



Quella che porta sul passo della Grosse Scheidegg è una delle strade svizzere di montagna più impegnative.

sare la Grosse Scheidegg nell'ottobre del 1779. Lo scrittore Conan Doyle rimase talmente colpito da questa regione, da decidere di punto in bianco di far morire Sherlock Holmes, l'eroe dei suoi romanzi, proprio alle cascate Reichenbach.

Per lungo tempo la regione era raggiungibile solo in estate, ma dal 2004 AutoPostale offre anche corse invernali. Il servizio è gestito dalla Grindelwald Bus AG: «Non vogliamo un turismo di massa», spiega il direttore Peter Balmer, «offriamo agli appassionati

di sport invernali una meta circoscritta ma incantevole».

È leggendaria la pista da slittino di 5,5 km dalla Grosse Scheidegg alla Schwarzwaldalp. Attraversa boschi innevati e grazie alla pendenza moderata è adatta sia ai principianti, sia agli esperti. Se le condizioni della neve lo permettono, è possibile scendere addirittura fino a Meiringen.

### Incantevoli escursioni invernali

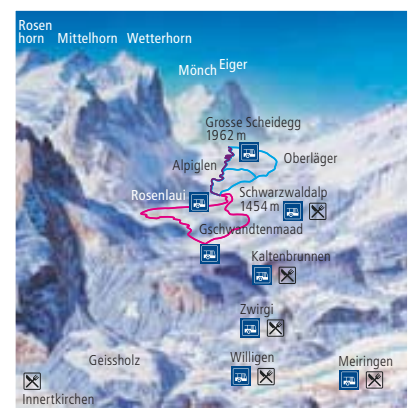
Gli appassionati di slittino possono usufruire degli autopostali che collegano più volte al giorno la Schwarzwaldalp alla Grosse Scheidegg. Presso l'Hotel Chalet Schwarzwaldalp è possibile anche noleggiare gli slittini, oltre che concedersi una pausa per riscaldarsi e gustare le delizie culinarie locali. La regione offre però ben più di una fantastica pista da slittino: accanto a un sentiero per il trekking invernale, chi ama le racchette da neve può scegliere tra diversi percorsi che richiedono dalle due alle quattro ore. Poiché l'intera regione è soggetta al divieto di caccia, vanno osservati i cartelli segnaletici per la protezione degli animali selvatici.

La regione della Schwarzwaldalp è un'interessante meta che pochi conoscono, ideale per un'escursione invernale con tutta la famiglia. Pianificatela fin da ora: nella stagione invernale, infatti, il servizio di autobus per la Grosse Scheidegg è attivo solamente sei settimane! MK



**Estrazione In palio 10 carte giornaliere di AutoPostale** per una giornata emozionante sulla Schwarzwaldalp nell'Oberland bernese. Tagliando di partecipazione a pagina 13.

### Appuntamenti, prezzi, consigli



#### Servizio per le discese in slittino 2013/14:

a seconda dell'innevamento, i collegamenti sono attivi dal 26 dicembre al 5 gennaio e dall'8 febbraio al 9 marzo

**Orario:** cinque corse giornaliere dalla Schwarzwaldalp alla Grosse Scheidegg. Per l'orario:

➔ [www.grindelwaldbus.ch](http://www.grindelwaldbus.ch)

**Prezzi:** corse singole o divertimento illimitato con la carta giornaliera (adulti 50 franchi / bambini 25 franchi). Valgono solo i biglietti speciali, acquistabili presso il personale conducente.

**Gruppi:** è richiesta l'iscrizione a partire da 10 persone. 033 854 16 16 oppure [info@grindelwaldbus.ch](mailto:info@grindelwaldbus.ch)

**Noleggio slittini e ristoro:** Hotel Chalet Schwarzwaldalp; telefono 033 971 35 15



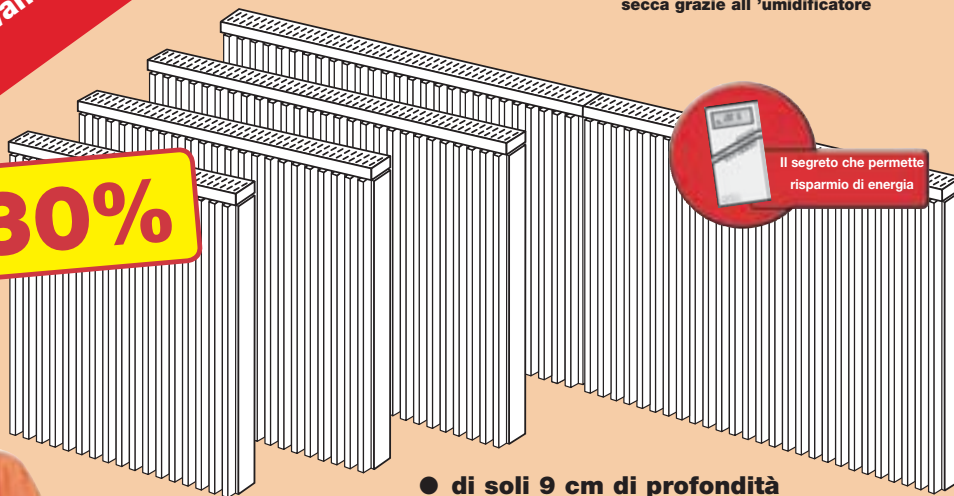
**Per maggiori informazioni**

➔ [www.autopostale.ch](http://www.autopostale.ch), codice web 10432

**Novità!**  
Il nostro catalogo  
non lo avete atteso invano

**30%**

Riscaldamento elettrico economico,  
senza l'inconveniente d'aria eccessivamente  
secca grazie all'umidificatore



● di soli 9 cm di profondità

500 - 750 - 1000 - 1500 - 2000 watt -  
con anima in argilla refrattaria incorporata ad accumulazione termica

# Riscaldamento elettrico ad accumulazione termica assorbita

- Non si trovano in negozio né sono reperibili in commercio
- Riscaldamento confortevole, assenza di nerofumo e di polvere
- Fornitura solo direttamente dalla nostra fabbrica
- E' sufficiente infilare la spina in una presa di corrente Schuko

**Urgenze: tel. 044/214 63 63 oppure per fax 044/214 65 19**

Richiedeteci subito

**IL CATALOGO  
SPECIALE**

Iniziate a riscaldare subito in modo più economico.

Valido solo per 14 giorni!

Richiedeteci il nostro catalogo.

**B U O N O**

Informazioni per gli utenti

Inviateci oggi stesso la presente cartolina. Riceverete un prospetto illustrato a colori gratuito con una vasta offerta dei nostri prodotti proposti per fornitura diretta dalla fabbrica anche acquisibili con versamenti parziali.

Inviateci oggi stesso questa cartolina non affrancata. Vendita diretta dalla fabbrica.

Cognome/nome

via

CAP/luogo

numero telefonico

T<sub>30</sub> CH1164

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung Invio commerciale-risposta  
Envoi commercial-réponse

Cartolina-risposta

Spett. le  
**WIBO-WERK**

Casella postale

**8099 Zurigo**

## Il collaboratore recapito



Tutti i miei clienti sono speciali. Dedico loro del tempo e non porto solo la posta, ma anche un sorriso.

### 4. Come è nato il nomignolo «singing postman»?

All'inizio recapitavo lettere ad Adliswil. Un giorno un'anziana signora mi chiese perché cantavo sempre durante il lavoro. Le risposi: «La Posta è la mia vita, la musica il mio amore». Allora mi ha dato questo soprannome.

### 5. All'inizio dell'anno ha partecipato allo show televisivo «The Voice of Switzerland». Come è cambiata la sua vita da allora?

Prima dello show mi conosceva metà Svizzera, oggi la Svizzera intera! Alcuni mi considerano una superstar, una vera sciocchezza. Sono lo stesso di sempre, una persona normale, un semplice portalettere.

### 6. Le mancano le luci della ribalta?

Assolutamente no. Le telecamere non sono la realtà. Mi piace il contatto con il pubblico e ne ho a sufficienza. Dopo «The Voice» ricevo ancora più richieste. Recentemente ho cantato al 457° matrimonio.

### 7. Presto arriverà il periodo dell'Avvento, alta stagione per la Posta. Nei giorni di punta si raggiungono i 20 milioni di lettere. In che modo questo incide sul suo lavoro?

Quando le lettere sono molte, non entrano tutte nel mio rimorchio, allora faccio un secondo o un terzo giro e il lavoro dura un po' di più. L'importante è che tutti gli auguri di Natale vengano recapitati in tempo.

### 8. Come festeggia il Natale?

Preferisco da solo. Per me è un periodo di pace e raccoglimento. Da bambino festeggiavamo in famiglia. Eravamo poveri e vivevamo di assistenza. Non c'erano soldi per i regali, però avevamo tanto da mangiare e i miei genitori trascorrevano molto tempo con me. E questa era la cosa più bella.

### 9. Cosa fa dopo il lavoro?

Se non ho le prove di musica, vado a casa e mi metto comodo davanti alla TV. Sono un bambinone, mi piace guardare i cartoni animati.

### 10. Se non fosse addetto al recapito, cosa farebbe?

Il cantante. A tempo pieno, 24 ore al giorno. Cantavo in un coro Gospel già a tre anni e a sette facevo musica di strada con mia sorella, però sono felice di lavorare per la Posta. Se me lo permetteranno, lavorerò qui anche a 70 anni. MK

# 10 domande a Michael A. Williams 8910 Affoltern a. A.



**Domicilio:** Zufikon (AG)

**Età:** 58 anni

**Hobby:** il mio coro Gospel «Go to Spell», la mia band «Stone Dry»

**Lavora alla Posta:** da 14 anni

### 1. Come è diventato portalettere?

Ero responsabile della posta anche durante il servizio militare negli USA. Ho lavorato poi come guardia del corpo. Quando sono venuto in Svizzera, nel 1999 ho letto un'offerta d'impiego: cercasi portalettere. Anche se avevo già 44 anni ed ero quindi oltre il limite di età, la Posta mi ha dato una chance, cosa di cui le sarò per sempre grato.

### 2. Come inizia la sua giornata di lavoro?

Mi alzo verso le 4.30, prego e mi preparo. Mi reco poi da Zufikon alla Posta di Affoltern, dove dedico molto tempo alla spartizione, così da essere sicuro di non fare errori. Inizio poi il giro con il motorino o lo scooter elettrico e sono di ritorno verso mezzogiorno.

### 3. C'è un cliente che non dimenticherà mai?

## Libro annuale dei francobolli svizzeri 2013

CHF 66.–



- 46 francobolli originali
- Temi riccamente illustrati
- Informazioni in quattro lingue
- Nuovo: con esclusiva stampa in neros

Ordinate subito il libro  
annuale al numero  
+41 (0)848 66 55 44  
o al sito  
[www.posta.ch/philashop](http://www.posta.ch/philashop)

**LA POSTA** 

## Lettere pubblicitarie per posta. Pieno successo nelle vendite online.

**L'effetto fa la differenza.**

**Gli studi lo dimostrano:** il pubblico legge di più la pubblicità postale e il passaparola è doppio rispetto ai mezzi elettronici. Con le nostre proposte di marketing diretto il successo nelle vendite in Svizzera e all'estero è garantito.

[www.posta.ch/effetto](http://www.posta.ch/effetto)

**LA POSTA** 

# Dialogo

## Il numero



Quest'anno la Posta ha distribuito in tutte le case della Svizzera quasi 4 milioni di sacchi per la raccolta di batterie, le cosiddette «Battery Bag». Gli uffici postali inoltre raccolgono pile e batterie per il riciclaggio, contribuendo così attivamente alla protezione dell'ambiente. Dopo la distribuzione delle Battery Bag da parte della Posta sono aumentate di sette volte le visite alle piattaforme delle organizzazioni di interesse per lo smaltimento delle pile: [www.inobat.ch](http://www.inobat.ch) e [www.batteryman.ch](http://www.batteryman.ch). La quota di raccolta delle batterie attualmente si attesta intorno al 72 %.

Foto: La Posta Svizzera SA

➔ [www.inobat.ch](http://www.inobat.ch)

### Friendly Work Space

#### Collaboratori sani



L'etichetta Friendly Work Space è un riconoscimento per imprese con una gestione esemplare della salute in azienda. Da poco tutte le unità della Posta sono certificate. Una testimonianza di quanto la Posta si impegna attivamente per la salute del proprio personale.

### Rivista online

#### In tutta semplicità

PostFinance lancia per i clienti privati una nuova rivista online sul tema del denaro, dal titolo «In tutta semplicità». L'edizione attuale è dedicata al tema della previdenza. I clienti di PostFinance possono abbonarsi direttamente su e-finance alla newsletter che li informa sull'ultima edizione online.

➔ [www.magazin.postfinance.ch](http://www.magazin.postfinance.ch)



CartaCultura

## Cultura per tutti

La carta cultura dell'organizzazione umanitaria Caritas permette alle persone con un reddito pari a o inferiore al minimo vitale di partecipare alla vita culturale. In questo modo ricevono agevolazioni per diversi eventi culturali come ad es. «DAS ZELT» – Chapiteau PostFinance.

➔ [www.kulturlegi.ch](http://www.kulturlegi.ch)

### Letterine di Natale

## La Posta aiuta Gesù bambino

Posta per «Gesù bambino in cielo» o per «Babbo Natale al Polo Nord»? Alla Posta queste lettere non restano senza risposta. Nel periodo natalizio gli impiegati della Posta sono infatti lieti di rispondere alle migliaia di lettere di bambini piene di fantasia, che arrivano ogni inverno.



## 24 Dialogo

Nuovi giochi e peluche grazie a «2 × Natale»: Daniel\*, tre anni, nella stanza dei giochi del centro di accoglienza di Brugg.



# 78 000 volte grazie!

Per molti il Natale è la festa dell'abbondanza. Ma non per tutti. 2 x Natale fornisce un aiuto concreto a chi è in difficoltà. Come i bambini del centro di accoglienza di Brugg.

Testo: Claudia Iraoui; foto: Lea Meienberg



Mangiare, studiare e giocare insieme: il Kinderheim Brugg offre alloggio a circa 40 bambini e giovani fino a 18 anni con una storia familiare difficile. L'istituto viene finanziato grazie a donazioni.

**D**aniel, tre anni, è ancora troppo piccolo per i banchi della scuola e gioca insieme ad altri bambini della sua età con mattoncini colorati. Vive nel centro di accoglienza per bambini di Brugg, insieme a una quarantina di altri bambini e giovani fino a 18 anni provenienti da famiglie problematiche. Appena vede Rolf von Moos, direttore del centro di Brugg, Daniel gli corre incontro e chiede: «Signor von Moos, quando andiamo di nuovo al parco divertimenti?» La gita del giorno precedente è vivida nei ricordi del piccolo ospite del centro. «Ai nostri bambini non mancano certo da mangiare o da vestirsi – spiega von Moos – ma è vero che non possiamo permetterci nessun extra. Se non grazie a qualche donazione, come ad esempio quelle di 2 x Natale. Riceviamo cibo, materiale di cancelleria, giochi che ci permettono di risparmiare e offrire ai bambini qualcosa di speciale».

Da una decina di anni la struttura di Brugg riceve l'aiuto di 2 x Natale, la campagna caritatevole di Croce Rossa Svizzera (CRS), Posta Svizzera e SRG SSR idée suisses che, durante le due settimane a cavallo di Natale e Capodanno, raccoglie pacchi da tutta la Svizzera e ne ridistribuisce il contenuto alle persone in difficoltà (cfr. riquadro). 2 x Natale a Brugg bussa due volte l'anno: la prima in ottobre, per chiedere di cosa avrebbero bisogno, e la seconda volta a febbraio, per portare il materiale. «Verso la fine di febbraio abbiamo ricevuto 15 scatoloni pieni di

giocattoli, generi alimentari a lunga conservazione, prodotti per l'igiene e materiale per la scuola», racconta Linda Laghetto, del centro di Brugg.

## Povertà in Svizzera e all'estero

«Sono molte le istituzioni e le persone che si rivolgono a noi per ricevere aiuto. E purtroppo il numero è in aumento – constata Joseph Reinhardt, responsabile del progetto 2 x Natale presso la CRS. Non è facile parlare di povertà in uno dei Paesi con la miglior qualità di vita al mondo. Non è facile percepirla, comprenderla, né affrontarla. Eppure c'è». Secondo le stime della Caritas, in Svizzera una persona su sette vive in situazione di indigenza. Il tasso di povertà delle persone in età lavorativa negli ultimi 15 anni oscilla tra il 7 e il 9%. Non si tratta di povertà assoluta, ma piuttosto relativa al tenore di vita considerato normale e si traduce soprattutto nel non poter prendere parte alla vita sociale. «Per fortuna, contrariamente a quanto si potrebbe supporre, in tempo di crisi la gente dà prova di maggiore solidarietà», sottolinea Reinhardt.

Metà del contenuto dei pacchi di 2 x Natale viene distribuito in Svizzera, mentre la parte restante viene inviata dalla CRS in Moldavia, Bielorussia e Bosnia-Herzegovina. In questi paesi dell'Europa orientale dove la povertà è una dura realtà, sono le società locali della Croce Rossa che si occupano di individuare le istituzioni e le persone >



Donazioni 2 x Natale 2012

**424 t**

di merce complessiva

**207 t**

di cibo

**40,3 t**

di articoli per l'igiene

**22 t**di elettronica  
e articoli per la casa**34 t**di prodotti tessili  
e scarpe**28 t**

di giocattoli



**«Sempre più  
persone in difficoltà  
ci chiedono aiuto»**

Joseph Reinhardt, responsabile di  
progetto Croce Rossa Svizzera

> che più hanno bisogno di aiuto e di consegnare direttamente il materiale. Solitamente si tratta delle fasce più deboli della popolazione, quali anziani, malati, famiglie monoparentali o famiglie numerose. Spesso abbandonati a se stessi dallo Stato, queste persone sopravvivono anche grazie all'aiuto di 2 x Natale.

#### Ogni pacco, una sorpresa

Giunta quest'anno alla sua 17a edizione, 2 x Natale nasce da una'idea semplice eppure geniale: «Perché non regalare alle persone bisognose i regali di Natale di cui non si ha bisogno?», si chiedeva nel 1996 Doris Rothen durante la riunione di redazione di Espresso, programma radio della DRS. Da allora, la campagna non ha perso il suo slancio. Oggi la maggior parte delle persone tende ad acquistare oggetti appositamente per poi donarli. «Da qualche anno a questa parte, il numero di pacchi che riceviamo al Centro

logistico della Croce Rossa a Wabern si è stabilizzato a 78 000», rileva soddisfatto Joseph Reinhardt. Nel 2012 i donatori hanno inviato merce per un valore totale di 5,4 milioni di franchi. Una nutrita compagine di volontari della CRS e di altre aziende come ad esempio la Posta si occupa di aprire i pacchi e smistarne il contenuto. «Nel 2012 abbiamo contato ben 10 000 ore di lavoro da parte dei nostri volontari», spiega Reinhardt. Ogni pacco può nascondere una sorpresa. Nella maggior parte si trovano tonno o pelati, shampoo, quaderni, giochi, vestiti e scarpe. Ma ci si può imbattere anche in un poster di Lady Gaga o decorazioni natalizie. «Per fortuna, nel 99% dei casi il materiale che riceviamo è veramente utile», spiega una volontaria di lunga data. Ed è così che ogni anno di 2 x Natale porta un po' di sollievo laddove ce n'è più bisogno. ■

➔ [www.kinderheimbrugg.ch](http://www.kinderheimbrugg.ch)

## 2 x Natale: ecco come funziona

Nel quadro della campagna 2 x Natale, la popolazione svizzera ha la possibilità di portare in un qualsiasi ufficio postale un pacco contenente articoli di sussistenza e generi di prima necessità. La Posta munisce di un'etichetta speciale il pacco e lo trasporta gratuitamente al centro logistico della Croce Rossa Svizzera a Wabern (Berna). Qui l'organizzazione umanitaria smista il contenuto dei pacchi e provvede a distribuire il loro contenuto alle famiglie bisognose in Svizzera e in alcuni Paesi dell'Europa orientale. La 17a edizione di 2 x Natale si terrà dal 24 dicembre 2013 all'11 gennaio 2014.

➔ [www.2xnatale.ch](http://www.2xnatale.ch)

---

 Il finestrino
 

---

## Leytron–Ovronnaz In viaggio con Antonio Cavallo



**Antonio Cavallo (51)** è conducente di autopostali dal 2005. Vive con la sua famiglia a Chamason.

Percorro più volte alla settimana il tragitto da Leytron a Ovronnaz. Mi piace molto guidare su questa strada panoramica e ricca di curve: il tratto si snoda attraverso i vigneti, superando un dislivello di quasi 1000 metri. D'inverno, quando c'è tanta neve, devo guidare con molta più prudenza, qui non siamo certo in autostrada. Talvolta, dopo aver superato una curva impegnativa, da dietro mi giunge all'orecchio un «ohlalaa», dei passeggeri. Qualche volta penso che la gente non si renda conto davvero di quanto sia impegnativo il nostro lavoro. Una volta sulla strada è comparso improvvisamente un camoscio, un esemplare molto bello. Mi ha guardato un attimo ed è scomparso. Gli amanti della natura scelgono volentieri questa zona come meta per le loro escursioni, altri si recano alle piscine termali di Ovronnaz. Io non sono tra questi, purtroppo sono allergico al cloro e preferisco fare il bagno in mare. RH



Corsa 12.312  
Leytron–Ovronnaz



**Maggiori informazioni e offerte** di AutoPostale sono disponibili su [www.autopostale.ch](http://www.autopostale.ch), codice web 10626.



Una breve sosta tra i vigneti, per lasciar vagare lo sguardo sulla valle del Rodano a ovest e aspirare l'odore di terra e foglie di vite. Sarà una buona annata?



Sulla strada verso le terme, le finestre della chiesa si aprono verso il cielo.



In caso di incontro fortuito con una mucca Ehringer, meglio darle la precedenza.



Una passeggiata nel sottobosco di larici di Ovronnaz per godersi il silenzio. Ma che strano rumore è questo?



Sono i passeggini del sentiero per famiglie. Benvenuti escursionisti in fasce!

«Solo se si diverte, un bambino può raggiungere grandi mete»: Roman Josi, il ragazzo prodigio dell'hockey su ghiaccio, nella PostFinance Arena a Berna.



## «Vengo da una famiglia normalissima»

Ha solo 23 anni ed è già un'icona dello sport svizzero. Roman Josi parla del suo tirocinio presso la Posta, degli infortuni e della vita sotto i riflettori.

Intervista: Michael Kroboth; foto: Dan Cermak

Ci incontriamo alla PostFinance-Arena di Berna, qui dove tutto ebbe inizio. Dove un bambino di talento di Ostermundigen, all'età di quattro anni indossò per la prima volta i pattini. Dove più tardi iniziò ad allenarsi quasi ogni giorno e a 16 anni debuttò con i professionisti dell'SC Berna. Dove Roman

**Roman Josi**, (23) ha debuttato a 16 anni con i professionisti dell'SC Berna, coi quali ha vinto il campionato nel 2010. Dal 2010 gioca per i Nashville Predators nella NHL, con i quali in estate ha firmato un contratto per sette anni da 28 milioni di dollari. Ai Mondiali del 2013 ha vinto con la Svizzera la medaglia d'argento ed è stato nominato miglior giocatore del torneo.

Josi maturò per diventare quello che è a 23 anni: uno dei migliori giocatori di hockey su ghiaccio del mondo e una figura straordinaria dello sport svizzero.

Nonostante da tre anni giochi negli USA, qui conosce ancora tutti: l'addetto al guardaroba, le nuove leve, il cameriere tamil. Ha una parola gentile per tutti. Josi non passa inosservato neanche lontano dal ghiaccio: alto 1,88 m, viso regolare, denti bianchissimi, potrebbe benissimo essere un indossatore. Mentre parla con serietà della sua vita, in un tedesco dalla cadenza bernese, appare modesto, come se potesse rinunciare volentieri al clamore intorno alla sua persona.

**Dai Mondiali è ancora più sotto i riflettori. Qualche volta le manca la leggerezza dei tempi passati?**

Ogni tanto. Da bambino giocavo talvolta bene, talvolta meno bene e non era la fine del

 **Concorso**

In palio 3 x 2 biglietti per posti a sedere per un match della squadra nazionale in Svizzera.

Tagliando a pag. 13

mondo. A 15 anni hanno cominciato a contattarmi i primi agenti e ho capito che l'hockey su ghiaccio è un grande business. Ma non mi lamento: l'enorme riconoscimento e l'attenzione nei miei confronti hanno anche lati piacevoli.

#### Da dove viene il suo talento sportivo?

Devono essere i geni: mia madre era nella squadra nazionale di nuoto e mio padre giocava in serie A. Abbiamo sempre praticato molto sport, anche in vacanza.

#### I suoi genitori l'hanno spinto a intraprendere la carriera nel mondo dell'hockey?

Mi hanno sempre sostenuto, ma non hanno mai esercitato pressioni. Non avrebbe comunque funzionato. Sono convinto che un bambino possa raggiungere grandi mete solamente se la cosa lo diverte e vi si dedica di sua spontanea volontà.

#### I suoi genitori correlavano il suo hobby a un buon rendimento scolastico?

Non ce n'era bisogno. Non ero tra i migliori, ma i miei voti erano sempre buoni. Quando diventai professionista pretesero però che imparassi anche una professione «vera».

#### Come mai si decise per il tirocinio di commercio presso la Posta?

La Posta offriva un tirocinio per sportivi. Era una soluzione ideale, potevo lavorare mezza giornata e poi dedicarmi all'allenamento. All'inizio ero nella sezione IT a Zollikofen, poi nella sede principale di Berna. Dopo due anni molto istruttivi non ce l'ho più fatta e ho mollato.

#### Lei ha sacrificato allo sport la sua giovinezza. Ci sono stati momenti di incertezza?

Assolutamente no. Ho atteso con piacere ogni allenamento che per me significava staccare completamente e dimenticare tutto il resto.

#### Suo fratello Yannick non è riuscito a intraprendere la carriera professionistica. Ciò ha turbato il vostro rapporto?

Aveva molto talento, ma nell'adolescenza gli amici e il tempo libero divennero più importanti. Le cose non sono sempre facili per lui, ma tra di noi non ci sono tensioni. Siamo molto vicini e non mi invidia il successo.

#### Sul ghiaccio agisce strategicamente, con eleganza e disinvoltura. Si può dire che il modo di giocare rispecchi il modo di essere di una persona?

Sono un tipo piuttosto tranquillo anche nella vita privata, tuttavia non si può generalizzare. Alcuni dei tipi più duri nella NHL, fuori dal ghiaccio sono dei teneroni.

#### Da dove le arriva l'aggressività necessaria per i duelli dell'hockey?

Non mi ripropongo mai di far fuori fisicamente gli avversari. Preferisco parlare di impegno totale, uno stato raggiungibile tramite la concentrazione. Per raggiungerlo mi ritiro in me stesso.

#### È stato spesso infortunato.

#### Si diventa più timorosi?

Ciò che talvolta preoccupa sono i quattro traumi cranici che ho subito. Troppi sono pericolosi. Ma durante il match non ci penso proprio.

#### A quale momento dei Mondiali pensa ancora oggi?

Alla vittoria in semifinale contro gli USA. Abbiamo messo alle strette gli americani e giocato un match quasi perfetto. I festeggiamenti nello spogliatoio sono stati grandiosi, io ero il DJ.

#### Dopo così tanti successi: rimangono dei sogni?

Ma certo. La medaglia d'oro ai Mondiali, la vittoria nella Stanley Cup, una medaglia olimpica, preferibilmente già il prossimo anno a Sotschi. E prima o poi una famiglia mia.

#### Presso i Nashville Predators ha firmato un contratto da 28 milioni di dollari. Significa che i suoi genitori ora non hanno più bisogno di lavorare?

Vengo da una famiglia normalissima. Mio padre è contabile, mia madre segretaria e continueranno a esserlo. Non si aspettano nulla da me per gli anni di sacrifici in cui mi scarrozzavano di qua e di là. Comunque quando ricevo un bonus o firmo un nuovo contratto gli faccio sempre un regalo.

#### Che cosa trova difficile nella vita Roman Josi, lo sportivo di successo?

Riordinare. Sono un tipo disordinato. ■

## PostFinance sostiene l'hockey su ghiaccio svizzero

Dal 2001 PostFinance è un partner forte per l'hockey su ghiaccio svizzero. Sostiene la Lega Nazionale, le squadre nazionali e le promesse di domani. Dall'introduzione del sistema Top Scorer, grazie alla bravura dei migliori scorer, l'istituto finanziario ha devoluto 4 milioni di franchi alle nuove leve svizzere dell'hockey su ghiaccio. Inoltre PostFinance sostiene il torneo scolastico nazionale (PostFinance Trophy).

## Calendario gare podistiche



# Pronti, partenza, via!

### Zürcher Silvesterlauf

Data 15 dicembre 2013

Distanze 1,6-10,0 km

➔ [www.silvesterlauf.ch](http://www.silvesterlauf.ch)

### Bremgarten Reusslauf

Data 22 febbraio 2014

Distanze 6,6 e 11 km

➔ [www.reusslauf.ch](http://www.reusslauf.ch)

### Kerzerslauf

Data 15 marzo 2014

Distanze 5 e 15 km

Novità: staffette

➔ [www.kerzerslauf.ch](http://www.kerzerslauf.ch)



La corsa di Kerzers si svolge nella natura incontaminata. Numerosi dei 15 chilometri attraversano aree protette. Il lago artificiale di Niederried tra il chilometro 7 e 9 è una delle più importanti riserve d'uccelli acquatici della Svizzera.

**Running View**  
[posta.ch/corsa](http://posta.ch/corsa)



#### Informazioni

La Posta supporta le più belle competizioni podistiche, promuovendo così il principale sport di massa della Svizzera.

➔ [www.posta.ch/corsa](http://www.posta.ch/corsa)

# Offerta per i lettori

Dall'8 al 15 giugno 2014

## Parigi e le pittoresche Fiandre

La capitale della Francia e il Nord del Belgio

Prezzo per persona da

**CHF 1880.-**

Venite con noi a Parigi e nelle Fiandre, nel Nord del Belgio.

### 1° e 2° giorno

Visita guidata della città per respirare l'atmosfera parigina unica nel suo genere e godere delle innumerevoli attrazioni turistiche come la Torre Eiffel, il Louvre o gli Champs-Élysées. Per il pernottamento si prosegue poi per Gand.

### 3° giorno

Oggi è prevista un'escursione nel centro storico di Bruges, dichiarato patrimonio dell'umanità dall'UNESCO. In seguito raggiungeremo la città pittoresca di Damme a bordo di un piroscifo a ruota idraulica, attraversando il paesaggio polder fiammingo. Dopo una breve sosta torneremo a Bruges, dove avrete tempo a disposizione per la visita individuale della città. Nel pomeriggio visita del museo dei diamanti con dimostrazione di taglio delle pietre preziose.

### 4° giorno

Escursione in battello sui famosi Grachten (canali) e visita di Gand, città natale dell'imperatore Carlo V. Pomeriggio a disposizione per le visite individuali. Di grande interesse so-

no il Polittico di Gand e il castello di Gravensteen.

### 5° giorno

Visita di Anversa, città portuale e capitale della moda. Potrete ammirare la ricchezza testimoniata dai palazzi cittadini finemente decorati in oro, dalle chiese, dalle strade e dal sontuoso quartiere Art Nouveau. Tempo libero e proseguimento per Bruxelles.

### 6° giorno

Visita guidata della città comprendente Grand Place, Manneken Pis, Atomium e Quartiere Europeo. Nel pomeriggio visiteremo una fabbrica di cioccolato con annessa degustazione.

### 7° giorno

A bordo di un vecchio tram raggiungeremo la Grotta di Han a Rochefort, famosa per le spettacolari stalattiti e stalagmiti. In seguito visita della città di Lussemburgo con le casematte e il quartiere europeo. Al termine, tempo a disposizione per la visita individuale del centro storico.

### 8° giorno

Rentro in Ticino.

### Prezzi a persona

- In camera doppia CHF 1880.-
- Supplemento camera singola CHF 595.-

### Compreso nel prezzo

- Viaggio in confortevole torpedone AutoPostale da Granturismo\*\*\*\*
- Accompagnatore/trice per tutta la durata del viaggio
- 7 pernottamenti con trattamento di mezza pensione in hotel\*\*\*\*
- Visite guidate di Parigi, Bruges, Anversa, Bruxelles e Lussemburgo
- Viaggio in piroscifo a ruota idraulica Bruges-Damme
- Visita del museo dei diamanti di Bruges
- Gita in battello lungo i canali
- Visita di una fabbrica di cioccolato
- Visita delle grotte di Han-sur-Lesse
- Documentazione di viaggio incl. guida
- Tasse e commissioni

### Non inclusi

- Bevande
- Costi di annullamento e assistenza SOS a partire da CHF 59.-

### Località di partenza

Chiasso, Mendrisio, Lugano, Locarno, Bellinzona, Biasca

### Informazioni e prenotazione

- ➔ 058 448 53 53
- ➔ [www.autopostale.ch/offerteviaggio](http://www.autopostale.ch/offerteviaggio)
- ➔ [vacanze@autopostale.ch](mailto:vacanze@autopostale.ch)
- ➔ Codice web 10668



Emblemi dell'Europa centrale: canali di Bruges, Torre Eiffel di Parigi, arco di trionfo di Bruxelles, centro storico di Gand (da sinistra in alto).

Un viaggio con AutoPostale



Il cruciverba della Posta

**Partecipate e vincete questi bellissimi premi!**



**1° Premio**  
Un weekend benessere presso il Mountain Resort Waldhaus Flims, buono del valore di CHF 2000.–

**2°-13° Premio**  
Eau de Toilette Victorinox Mystique Forest con spray da viaggio ricaricabile del valore di CHF 90.–

**14°-25° Premio**  
Eau de Toilette Victorinox Forest con spray da viaggio ricaricabile del valore di CHF 90.–

|  |   |                      |                                       |                                      |                             |  |                             |  |                                      |   |
|--|---|----------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|--|-----------------------------|--|--------------------------------------|---|
| Regione e popolazione d. Ghana         | Capitale dell'Albania<br>Copricapo militare | Popolarono la Grecia |                                       | Era simile al pallottoliere          | Pronome di prima persona    | La terza della scala di „do“             | Antico titolo notarile      | Sede di un famoso lippodromo                 | Banda di malviventi<br>E molto ricco | È detta anche OMS<br>Città della Svizzera |
| Specie di slitta da neve               |   |                      |                                       | Sireccia sulla pista<br>Nome di uomo |                             |  |                             | Un colpo del tennista<br>Jazzista canad. (f) |                                      |   |
|  |   | 5                    | Generere musicale<br>Completo, intero |                                      |                             |  |                             |  | 1                                    |   |
| Cantante americana<br>Priva di volontà | 4   |                      |                                       |                                      |                             |  |                             | Chiuso da steccato<br>Fiume della Fed. Russa |                                      | Altro nome della vitamina B1              |
| Il Manfredi dello schermo              |   | 2                    | Zero zero<br>Una pasta per torte      |                                      | Antichi popoli germanici    |  |                             |  | Nuovo Testamento<br>Ventre           |   |
| Lo straordinario del cantante          | Sigla del ciclista<br>Un uomo all'altare    |                      |                                       |                                      |                             |  |                             | L'indimenticabile<br>Monsieur Hulot          | Verdeggia nel deserto<br>Antenati    |   |
|  |   |                      | Un gas nobile<br>Idonea               | 7                                    |                             |  |                             | Scrittrice fr. (f)<br>Nord-Nord-Est          |                                      | Codice bancario internazionale            |
| Espressione di dissenso                | Gara ippica senese<br>Dignitario etiopico   |                      |                                       |                                      | Una scala del fotografo     |  |                             | Regista fr. (f)<br>Antichi altari            | 6                                    |   |
|  |   |                      |                                       |                                      |                             | Acido ribonucleico<br>Sigla dell'Eritrea | Dopo<br>Sigla dell'etometro | Capitale del Kenya<br>Samoa, sigla           |                                      |   |
|  |   |                      | Un presidente degli USA († 1969)      |                                      |                             |  |                             |  | 8                                    | Modella e attrice somala                  |
| I partecipanti a un film<br>Piacevole  |   |                      |                                       |                                      | Un amico di Athos e Porthos |  |                             | La protagonista del romanzo                  |                                      | 3   |



|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

**Soluzione del numero precedente**  
formazione  
**I nomi dei vincitori al sito**  
www.posta.ch/rivista

Victorinox produce e distribuisce in tutto il mondo prodotti di alta qualità unici nel loro genere ed articoli di utilità pratica per vari ambiti della vita: «Swiss Army Knives», coltelleria da cucina e professionale, orologi, valigeria, abbigliamento e profumi. La sede principale dell'azienda è a Ibach, Svitto, dove Karl Elsener nel 1884 ha aperto la sua coltelleria e pochi anni dopo ha sviluppato l'«Original Swiss Army Knife». I profumi prodotti in Svizzera sono presenti nella maggior parte dei grandi magazzini Globus, dei negozi per la cura della persona, profumeria e igiene della casa Müller e di negozi al dettaglio selezionati.



**Cruciverba**

**Soluzione**

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

NPA / Località \_\_\_\_\_

**SMS** Inviare la parola POM11 seguita dalla soluzione al 919 (ad es. POM11 mela)  
**Telefono** 0901 919 030 (CHF 1.–/SMS o chiamata dalla rete fissa)  
**Posta** Posta CH SA, parola chiave «rivista», 3024 Berna

**Condizioni di partecipazione al concorso:** i vincitori verranno avvisati per iscritto. I premi non verranno corrisposti in contanti. Non si terrà alcuna corrispondenza sul concorso. Le possibilità di vincita sono identiche per tutte le modalità di partecipazione: SMS, telefono o tagliando. È escluso il ricorso alle vie legali.

**Termine ultimo di partecipazione:** 20 dicembre 2013



**HANS ERNI**

## Il polso del tempo Orologio da donna

Una novità esclusiva della Bradford Exchange!  
L'orologio da donna di Hans Erni, in edizione  
limitata e distribuito in tutto il mondo

Hans Erni è stato uno dei primi artisti contemporanei ad accor(ersi che l'arte non è solo quella che viene mostrata in un museo ma è parte della vita quotidiana. E' così che l'arte diviene cultura viva, dove si manifesta magistralmente la visione creativa di Hans Erni.

Con l'acquisto di questo orolo(io da donna di Hans Erni, in edizione limitata e distribuito in tutto il mondo, Lei si assicura un pregiato pezzo di arte svizzera, della quale sarà felice e soddisfatto. Ordini subito uno dei poc(i esemplari di questa edizione speciale, c(e Hans (rni ha creato in esclusiva per la Bradford Exc(ange.



Diametro dell'orologio: 32 mm

Prezzo del prodotto: Fr. 348.-  
Pagabile in 4 rate di Fr. 87.-  
(+ Fr. 16.90 per Spedizione e Servizio)



Sul retro è incisa la firma di  
Hans Erni



Il Suo orologio è spedito in  
un'elegante scatola di presen-  
tazione ed è accompagnato  
dal certificato di autenticità

### Buono d'ordine esclusivo

Termine di ordinazione: 30 dicembre 2013

52349

Sì, ordino l'orologio  
"Hans Erni - Il polso del tempo"

Desidero

fattura unica  rate mensili

Pagherò con MasterCard oppure Visa

\_\_\_\_\_

Valida fino: \_\_\_\_\_ (MMAA)

Nome/Cognome *Per cortesia, scrivere in stampatello*

Strasse/Nummer

Via/N.

Cap/Città

E-mail

Firma

Telefono

- Pregiato movimento al quarzo svizzero
- Edizione straordinaria di Hans Erni
- Con certificato di autenticità numerato a mano
- In acciaio pregiato
- Accuratamente dorato
- Disponibile soltanto presso la Bradford
- Con Garanzia Soddisfatti o Rimborsati valida 120 giorni

Per gli ordini on line  
indicare il no. di riferimento: **52349**  
Telefono: **041 768 58 58**

7 giorni · 24 ore  
**www.bradford.ch**

Per cortesia, compilare in stampatello e spedire subito a:  
**The Bradford Exchange, Ltd.** • Jöchlenweg 2 • 6340 Baar  
Tel. 041 768 58 58 • Fax 041 768 59 90  
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

**The Bradford Exchange, Ltd.** • Jöchlenweg 2 • 6340 Baar  
e-mail: kundendienst@bradford.ch